

Resumen de la propuesta para utilizar las runas de los Enanos de Moria en español, incluyendo el uso del fichero **RunasMoriaEspanyol.ttf**

Conrado Badenas, “Lindendil”

20 de febrero de 2003

1. La tabla completa

Runa	Sonido	Letra(s)	Ejemplo	Tecla	Runa	Sonido	Letra(s)	Ejemplo	Tecla		
1	ƒ	p	Penélope	p	31	᳚	l	Luis	l		
2	᳚	b	b/v/w	Vesubio	b/v	32	᳚	᳚→ɹ	ll	Guillermo	L
3	᳚	f	f/ph	Fausto	f	33	᳚	nd	‘nd’	‘Andrés’	N
4	᳚	v	v	Vicky	V	34	᳚	h	h	Henry	H
5	᳚	ɹ	wh	Whig	W	35	᳚	h	h	Héctor	h
6	᳚	m	m	Míriam	m	36	᳚	ŋ	‘n’/n(g)	‘Ángel’	Ñ
7	᳚	mb	‘mb’	‘Amberes’	M	37	᳚	ŋg	‘n’g’/‘ng’	“Ingrid”	B
8	᳚	t	t	Tatiana	t	38	᳚/᳚	ndʒ	‘nj’/‘ng’	‘Angie’	ç/Ç
9	᳚	d	d	David	d	39	᳚	i	i/y	Ybarra	i
10	᳚	θ	z/c/th	Cecilia	z		᳚	í	í	Víctor	í
11	᳚	ð	‘d’/th	‘Adela’	D	40	᳚	j→j	y	Yolanda	y
12	᳚	r	r	Arturo	r	41	᳚	ç	x/ch	Heinrich	ÿ
	᳚	r	r/rr	Ramón	R	42	᳚	u	u/ü/w	Ulises	u
13	᳚	tʃ	ch	Charo	C	43	᳚	u:→‘u	ú	Júpiter	ú
14	(᳚)	dʒ	Véase la n.º 29	ý	44	᳚	w	w	William	w	
15	᳚	ʃ	x/sh	Shakespeare	S	45	᳚/᳚	y	u/ü	Schütz	ü/Ü
16	(᳚)	ʒ	Véase la n.º 30	Ý	46	᳚	e	e	Ernesto	e	
17	᳚	z	‘s’/z/s	‘Esmirna’	Z	47	᳚	e:→‘e	é	César	é
18	᳚	k	c/q(u)/k	Carlos	k	48	᳚	a	a	Ana	a
19	᳚	g	g(u)	Gabriel	g	49	᳚	a:→‘a	á	Álex	á
20	᳚	x	j/g/x	Gema	j	50	᳚	o	o	Olga	o
21	᳚	ɣ	‘g’	‘Ágata’	G	51	᳚/M	o:→‘o	ó	Óscar	ó/Ó
22	᳚	n	n	Noemí	n	52	᳚/᳚	ø	ö	Schönherr	ö/Ö
23	᳚	k ^w	—	—	ä	53	᳚	n→ɲ	ñ	Iñaki	ñ
24	᳚	g ^w	—	—	Ä	54	᳚	s	s	Susana	s
25	᳚	x ^w	—	—	ë	55	᳚/᳚	ə	a/e/o/u	Brittany	A/E
26	᳚	ɣ ^w , w	—, w	—, n.º 44	Ë	56	᳚/᳚	ʌ	o/u	Gus	O/U
27	᳚	ŋg ^w	—	—	ï	57	(᳚)	ps	‘ps’	‘Psique’	P
28	᳚	n ^w	—	—	İ	58	(᳚)	ts	‘ts’	‘Tsunematsu’	T
29	᳚	dʒ	j/g	George	J		᳚	h	h	Khazad-dûm	K
30	᳚	ʃ	ll	Guillermo	Y	&	᳚	—	&/y/e	Paco & Maribel	&

En la anterior tabla se incluyen muchas runas: la gran mayoría son las runas de los Enanos de Moria, pero las de Ramón y Víctor se han “inventado” para el español, y las que están

entre paréntesis las inventaron los Enanos de Erebor después de haber vivido en Moria. Todas las grafías rúnicas se pueden obtener en un ordenador, instalando previamente el fichero `RunasMoriaEspanyol.ttf` con el resto de “fuentes” del sistema operativo, seleccionando esta “fuente” en cualquier procesador de textos, y pulsando las teclas incluidas en la última columna. Además de las runas de esta tabla, la “fuente” anterior contiene muchísimas más runas que no aparecen en *El señor de los anillos* y no se explican aquí. Nota: si aparece una calavera, es porque se ha pulsado una tecla alfanumérica que se ha dejado expresamente sin runa asignada para evitar errores de mecanografiado muy comunes al usar estas runas en español.

Cada runa se corresponde con un sonido, y algunos de estos sonidos no tienen correspondencia con letras o dígrafos en español, por lo que los sonidos se representan con el alfabeto fonético internacional de la IPA (International Phonetic Association). Cuando aparece una flecha en la columna de los sonidos, eso quiere decir que el sonido originalmente pronunciado por los Enanos de Moria con esa runa se ha cambiado para poder usarla en español. Para todas las runas que se utilizan en español se han incluido las letras y dígrafos con que se obtienen según la normativa de la Real Academia y un ejemplo de un nombre propio en el que esta(s) letra(s) tienen tal sonido. Las letras y los nombres propios que se representan en cursiva corresponden con ejemplos de otras lenguas (en inglés para las runas 4, 15, 29, 34, 38, 44, 55, 56 y 58; en alemán para las 41, 45 y 52; y en escocés o inglés anticuado para la 5), o bien con un uso no normativo del español peninsular (la ‘ll’ argentina en la runa 30). El sistema de runas es tan rico que incluso existen runas para variantes alofónicas de un fonema (es el caso de las runas 9/11, 54/17, 19/21, y 22/36), con lo que el usuario tiene la libertad de utilizar la runa genérica (la primera de cada par del paréntesis anterior), o bien usar la variante alofónica opcionalmente cuando quiera representar ese sonido (lo cual exige unos conocimientos mínimos de fonología del español). Además, también existen combinaciones de sonidos que eran especialmente frecuentes en la lengua de los Enanos, que pueden darse en español (runas 7, 33, 37 y 57) o en otras lenguas (runas 38 y 58), y que también pueden utilizarse opcionalmente. Todos los usos opcionales se marcan entre comillas simples (hay un caso de comillas dobles porque es doblemente opcional).

2. La tabla simplificada

La riqueza del sistema de runas permite que se puedan escribir textos en español, inglés y otras lenguas, y dentro de cada una de ellas se pueden conseguir distintos grados de detallismo según los gustos del usuario. Sin embargo, los que se enfrentan por primera vez con estos asuntos seguramente se sientan atemorizados ante tantas opciones y tal vez prefieran recetas simples para escribir en español con un mínimo de corrección.

En resumen, la tabla de equivalencia entre letras/dígrafos, runas y teclas queda así para el español estándar (letras/dígrafos encima, runas enmedio, y teclas debajo):

a	á	b	c	ch	d	e	é	f	g(u)	h	i	í	j	k	l	ll	m	n	ñ	o	ó	p	q(u)	r	rr	s	t	u	ü	ú	v	w	x	y	z	&					
ᚱ	ᚲ	ᚳ	ᚴ	ᚵ	ᚶ	ᚷ	ᚸ	ᚹ	ᚺ	ᚻ	ᚼ	ᚽ	ᚾ	ᚿ	ᛀ	ᛁ	ᛂ	ᛃ	ᛄ	ᛅ	ᛆ	ᛇ	ᛈ	ᛉ	ᛊ	ᛋ	ᛌ	ᛍ	ᛎ	ᛏ	ᛐ	ᛑ	ᛒ	ᛓ	ᛔ	ᛕ	ᛖ	ᛗ			
a	á	b	z	C	d	e/&	é	f	g	h	i	í	j	k	l	L	m	n	ñ	o	ó	p	k	r	R	s	t	u	ú	v	v	ks	i/&	z	&	z	&				

3. Un ejemplo

Como muestra de la forma de utilizar las runas de los Enanos de Moria adaptadas al español, puede reproducirse la Inscripción de la Tumba de Balin tal como aparece en el capítulo *Un viaje en la oscuridad* del libro *El señor de los anillos* (en la lengua de los Enanos e inglés) y añadirse una tercera línea en español (letras/dígrafos a la izquierda, runas enmedio, teclas a la derecha):

<i>Balin, Fundinul, uzbad Khazad-dúmu</i>	ᚱᚲᚸᚳᚵᚶᚷᚸᚹᚺᚻᚼᚾᚿᛀᛁᛂᛃᛄᛅᛆᛇᛈᛉᛊᛋᛌᛍᛎᛏᛐᛑᛒᛓᛔᛕᛖᛗᛘᛙᛚᛛᛜᛝᛞᛟᛠᛡᛢᛣᛤᛥᛦᛧᛨᛩᛪ᛫᛬᛭ᛮᛯᛰᛱᛲᛳᛴᛵᛶᛷᛸ᛹᛺᛻᛼᛽᛿᛾᛿᛿	balinfuninuluZbadkKaZaddúmu
<i>Balin, son of Fundin, lord of Moria</i>	ᚱᚲᚸᚳᚵᚶᚷᚸᚹᚺᚻᚾᚿᛀᛁᛂᛃᛄᛅᛆᛇᛈᛉᛊᛋᛌᛍᛎᛏᛐᛑᛒᛓᛔᛕᛖᛗᛘᛙᛚᛛᛜᛝᛞᛟᛠᛡᛢᛣᛤᛥᛦᛧᛨᛩᛪ᛫᛬᛭ᛮᛯᛰᛱᛲᛳᛴᛵᛶᛷᛸ᛹᛺᛻᛼᛽᛿᛾᛿᛿	balinhOnoVfuNinlordoVmoriam
Balin, hijo de Fundin, señor de Moria	ᚱᚲᚸᚳᚵᚶᚷᚸᚹᚺᚻᚾᚿᛀᛁᛂᛃᛄᛅᛆᛇᛈᛉᛊᛋᛌᛍᛎᛏᛐᛑᛒᛓᛔᛕᛖᛗᛘᛙᛚᛛᛜᛝᛞᛟᛠᛡᛢᛣᛤᛥᛦᛧᛨᛩᛪ᛫᛬᛭ᛮᛯᛰᛱᛲᛳᛴᛵᛶᛷᛸ᛹᛺᛻᛼᛽᛿᛾᛿᛿	balinhijodefufNinseñordemoria